projektowa pšosba / Праектная прапанова / Propozycja projektu / Projektantrag

dolnoserbski / на ніжнелужыцкай мове / po dolnołużycku, / niedersorbisch	belaruski / **на беларускай мове** / po białorusku / belorussisch	pólski / на польскай мове / **po polsku** / polnisch	Nimski / на нямецкай мове / po niemiecku / **deutsch**
dolnoserbsko-beloruske zmakanje za wšych: naše měrowe twórby: Fresko a źiwadło Za wšyknych groni: my źěłamy z dweju bokowu wuchadajucy na napšawdu zgromadne měrowe statkowanje: daloko widobne, ponašemu cuśniwe a wšyknym k zapśimjeśeju. Napšawdu njeźělobne nawucuju kumštne pódzajtšne sćěny wumělski pśewinuś a se tak k wěsći daś město źělow! Pó naš pśed pódzajtšy nami Chóśebuza (Chóśebuz w Bramborskej) a Гайнаўка (Hajnówka na Podlasiumje) njejo žeden wuraz mjeńšyny, ale kluc k rozměšu: dajomy našo nejlěpše w młodostnem fresku a źiwadle.	Ніжнелужыцка-беларуская сустрэча для ўсіх: наша праца над мірам: фрэска і тэатр. Усімі менавіта гэта і азначае.: мы працуем з абодвух бакоў над сапраўднай агульнай справай дзеля міру: бачнай здалёк, адчувальнай па-свойму і зразумелай усім. Мы вучым, як пераадольваць штучныя ўсходнія сцены мастацкімі сродкамі, і такім чынам мы маем зносіны з усімі, а не падзяляем! Наш спосаб прабіць усходнія сцены ў Котбусе (Брандэнбург) і Ганаўцы (Гайнаўка на Падляшшы) — гэта не выраз патрэбы меншасці, а ключ да разумення для ўсіх: мы аддаем усё, што можам, маладой фрэсцы і тэатру.	Spotkanie dolnołużacko-białoruskie dla wszystkich: nasza praca nad dziełem pokoju: fresk i teatr. Dla wszystkich znaczy: pracujemy z dwóch stron nad właściwą wspólną pracą na rzecz pokoju: widoczną z daleka, po-naszemu odczuwalną i zrozumiałą dla wszystkich. Uczymy pokonywania sztucznych Wschodnich ścian artystycznym trybem i w ten sposób komunikujemy się z wszystkimi, zamiast dzielić! Po naszemu przebić wschodni ściany w Cottbus (Brandenburgii) i Hánavka (Hajnówka na Podlasiu) to nie wyraz potrzebności mniejszościowy, ale klucz do zrozumienia wszystkim: dajemy z siebie wszystko w młodym fresku i teatrze.	niedersorbisch-belarussische Begegnung FÜR ALLE: unser lusatisches (lausitzer) Friedenswerk in Fresko und Theater FürALLE heißt: wir Werkeln von-2Seiten-ausgehend auf ein tatsächlich gemeinsames FriedensWerk hin: weithin sichtbar, ponašemu fühlbar und ALLEN begreifbar. Die tatsächlich Unteilbaren lehren künstliches Ostwandgetue künstlerisch überwinden und sich so MIT-teilen statt Teilen! Ponašemu vor Ostwänden von Chóśebuz (Cottbus in Brandenburg) und Гайнаўка (Hajnówka na Podlasiu) ist kein Minderheitenausdruck, sondern Schlüssel zum Verständigen: wir geben unser Bestes in jugendlichem Fresko und Theater.